



УДК 94(4)+94(55); ББК 63.3(5); DOI <https://doi.org/10.21638/spbu19.2022.109>

А. К. Шагинян

УПОМИНАНИЯ О ДРЕВНИХ СЛАВЯНАХ (АҢ-САҚАЉИБА) У «ОТЦА МУСУЛЬМАНСКОЙ ИСТОРИОГРАФИИ» АТ-ТАБАРИ (839–923)

ВВЕДЕНИЕ

В эпоху раннего ислама под влиянием официальной историографии Сасанидского Ирана (227–651), а также письменных памятников Христианского Востока на среднеарамейском (сирийском), древнеармянском (грабар) и среднегреческом (византийском) языках начал складываться аналогичный жанр в арабской литературе. Из сочинений первых двух столетий ислама (VII–VIII вв.), посвященных, главным образом, завоеваниям отдельных стран и регионов Византийской империи и Сасанидского Ирана, до нас дошли лишь несколько искаженных переписчиками IX и X вв. пассажей. Это наследие плеяды летописцев арабского и иранского происхождения, заложивших основу «Золотого века» (до 1258 г.) в исламской литературе, которая систематически

© А. К. Шагинян, 2022

ссылается на рассказы ветеранов так называемых «священных войн» (الجهاد [ал-джихад]), направленных против главных врагов Исламского халифата — христианской Византии, зороастрийского Ирана и языческой Хазарии. Некоторые взялись за исторические хроники, передающие события по тематике, по годам (по мусульманскому летоисчислению — хиджре) или по хронологии правления халифов. Труды пятерых авторов, творивших в IX в. — 'Ибн А'тсама ал-Куфи (ум. в 820-е гг.), Халифы ибн Хаййата (ум. в 854 г.), ад-Динавари (ум. в 895 г.), ал-Баладзури (ум. в 892 г.) и ал-Йа'куби (ум. в 897 г.) — дошли до нас целиком¹.

В начале X столетия за перо взялся 'Абу Джа'фар Мухаммад ибн Джарир ибн Йазид ибн Катсир ибн Галиб ат-Табари (225–310 гг. х. / 839–923) — иранец родом из Табаристана (совр. прикаспийская обл. Мазендеран в Исламской Республике Иран). Он известен как составитель двадцати томов богословских комментариев к Корану (تفسير الطبري [Тафсир ат-Табарий], или же جامع البيان عن تأويل أي القرآن [Джами' ал-байан 'ан та'вил 'ай ал-Қур'ан], а также двух десятков трудов по исламскому законоведению. Однако в историю ислама ат-Табари вошел как «отец мусульманской историографии», завершив в 302 г. х. (914/915 г.) обширную «Историю пророков и царей» (تاريخ الرسل والملوك [Та'рих ар-русул ва-л-мулук]). Это была первая в исламе книга, охватывающая всеобщую историю со времен сотворения мира. Она является одним из важнейших источников по истории стран и народов Азии и Африки — как в доисламскую эпоху, так и в эпоху раннего ислама. В то же время в ней можно обнаружить немало историко-географических и этнографических материалов о народах смежных регионов Юго-Восточной Европы, пребывающих в составе Византийской империи и Хазарского каганата; в их числе упоминания о древних славянах.

Ценность «Истории ат-Табари» заключается в том, что ее автор, ссылаясь на первоисточники, добросовестно сохранил для потомков имена всех своих предшественников. В результате мы можем не только сличать сведения из его рассказов с данными арабоязычных и иноязычных писателей, но и распоряжаться уникальными материалами из потерянных целиком или частично исторических хроник. Для доисламского периода ат-Табари так же, как и перечисленные выше летописцы IX в., привлек арабскую переработанную версию из «Книги владык» (Xwadāy-nāmag) далеких предшественников из числа собственных земляков, которые при Сасанидах творили на вымершем в эпоху ислама среднеперсидском языке *пехлеви* (pahlawīk, pahlawānīg).

Таким образом, перед нами источник, имеющий в ряде случаев уникальное значение², сверх того — крупнейшее произведение «Золотого века». Дошедшая до нас арабская версия издавалась в Лейдене (E. J. Brill) с 1879 по 1901 г. группой авторитетнейших арабистов Европы под руководством Михаэла Яна де Гуэ (1836–1909). Она насчитывает

¹ На основе древнегреческой космографии и географии, сасанидской географии иранец 'Ибн Хурдадзбих (ум. в 912/3 г.) заложил ок. 885 г. аналогичный жанр литературы на арабском языке. До нас дошли географические трактаты многих мусульманских путешественников IX–X вв., среди которых ал-'Истахри (ум. в 934 г.), ал-Мас'уди (ум. в 956/7 г.), ал-Мукаддаси (ум. ок. 1000 г.) и др.

² Уже в 963 г. визирь «таджикского» (персидского) эмирата Саманидов (819–999) 'Абу 'Али Мухаммад Бал'ами подготовил обработанную на фарси (فارسی [фāрсӣ]) версию с сокращениями «Истории пророков и царей» ат-Табари, которая стала древнейшим памятником историографического жанра на новоперсидском языке.

три серии из 15 томов (включая том с указателями) и около 8 тыс. стр.^a Из этого классического издания мы извлекли все материалы, касающиеся древних славян Восточных Балкан и Малой Азии. Тексты переведены на русский язык и снабжены подробными текстологическими примечаниями (обозначены латинскими буквами) и научными комментариями (обозначены арабскими цифрами).

Переводы с текстологическими примечаниями

(сер. I, стр. 201) <...>.

**Повествование о Бевараспе^b (بيوراسب [Бйварāсб]^c),
он же Аждахак (الأزدهاق [ал-Аздахāк]^d)**

<...>.

(сер. I, стр. 217) <...>.

Что касается Иафета (يافث [Йāфис]^e), сына Ноя (نوح [Нūх]^f), то родились у него Гомер (جمير [Джāмир]^g), (сер. I, стр. 218) Магог (موعج [Мав'удж]^h), Мадай (موادي [Мавāдй]ⁱ), Иаван (يوان [Йавāн]^j), Фувал (فوال [Сўбāл]^k), Мешех (ماشج [Мāшидж]^l) и Фирас (تيرش [Тйраш]^m). Сыновья Гомера стали царями персов (فارس [фāрис]ⁿ), а потомками Фираса

^a Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari / Cum aliis ed. M. de Goeje. Series I–III. Lugduni Batavorum, 1879–1901. — Еще одно издание текста вышло в Каире в 11 томах под редакцией М. 'Абу ал-Фадла 'Ибрахима (1905–1981): *at-Ṭabarī, Abū Ja 'far Muḥammad ibn Jarīr: Ta'rikh ar-Rusul wa-l-Mulūk* / Ed. by Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm: In 11 vols. Cairo, 1960–1969.

^b Здесь и далее др.-иран. *и. собств.* из мифологии воспроизведены нами с нов.-перс. яз. фарси.

^c Ср.-перс. *Bēvar Asp* (букв.: «обладатель десяти тысяч всадников»).

^d Ср.-перс. *Azdahāg*, от *авест.* *Aži-Dahāka*.

^e Др.-евр. יָפֶֿתֿ [Yāpēt], др.-греч. Ἰάφεθ.

^f Др.-евр. נֹחַ [Nōah], др.-греч. Νῶε.

^g Др.-евр. גֹּמֶר [Gōmer], др.-греч. Γαμέρ.

^h Др.-евр. מָגוֹג [Māgōg], др.-греч. Μαγώγ.

ⁱ Др.-евр. מָדַי [Māday], др.-греч. Μαδαί.

^j Др.-евр. יָוָן [Yāwān], др.-греч. Ἰωῶν.

^k Также: توبل [Тўбал] (см.: *ал-Йа'кўбй*. Т. 1. С. 203), от др.-евр. תּוּבַל [Tu'bāl], др.-греч. Θοβέλλ/Θωδέλ.

^l Др.-евр. מֶשֶׁךְ [Mešek], др.-греч. Μοσόχ.

^m Др.-евр. תִּירָס [Tīrās], др.-греч. Θίρας.

ⁿ Также: فرس [фурс], в ед. ч. فارسي [фāриси].

³ Беварасп, он же Аждахак — злой дух в паниранском зороастризме, а также в др.-арм. язычестве (Աժդահակ [Aždahak]). Согласно др.-иран. нар. эпосу «Сказание о Рустаме» (перс. داستان رستم [Дастāн-и Ростам]), зафиксированному в шедевре мировой литературы — эпической поэме «Шах-наме» (перс. شاهنامه [Шāх нāме] — букв.: «Книга о царях») легендарного Фирдоуси (перс. فردوسی [Фердоусй], 935–1020 гг.), Феридун (о нем см. сноску 6), победивший этого чудовищного дракона Заххака (перс. ضحاک [Даххāк]), затворил его в пещеру высочайшей горы Ирана Дамаванда (5609 м) (*Skjærvø P. O., Khaleghi-Motlagh Dj., Russell J. R. Aždahā // Encyclopædia Iranica. Vol. III. Fasc. 2. 1987. P. 191–205*).

являются турки (التُرْك [ат-турк]^a, точнее тюрки) и хазары (الْخَزَر [ал-хазар]^b)⁴. В то же время потомками Мешеха являются Ашбан (الأشبان [ал-'Ашбāн]), а потомками Магога — Гог (يَاجُوج [Йа'джудж]) и Магог (مَاجُوج [Ма'джудж])^c, которые занимают восточные {окраины} земель^d турок (тюрков) и хазар. Наконец, потомками Иавана являются славяне (الصقاليبة [ас-сақалиба]^e) и {волжские} булгары (برجان [Бурджāн])^f. Ашбан же — те, что прежде жили на земле Малой Азии^g (أرض الرّوم [’ард ар-Р’ум]^h)⁶ <...>.

^a *Собр.*, в ед. ч. التُرْكِي [ат-туркй].

^b *Собр.*, также: الخازر [ал-хазар] (см.: *Халифа бин Хаййāt*. С. 260).

^c *Др.-евр.* גֹּג וּמַגּוּג [Gōg û-Māgōg].

^d В тексте *суц.* в ед. ч.: أرض [’ард].

^e В ед. ч. الصقاليبي [ас-сақлабй].

^f *Др.-тюрк.* bulgar.

^g *Др.-греч.* Μικρὰ Ἀσία, *лат.* Asia Minor, *др.-арм.* Արանյակ Ասիա [Aranjnak Asia], она же Анатолия (*др.-греч.* Ανατολή — букв.: «восток», *лат.* Anatolia).

^h Досл.: «Земля Ромейская», от *др.-греч.* Ῥωμανία.

⁴ Хазары (*лат.* Chazari, Caziri, Gazari, *др.-арм.* Խազիրք [Xazirik’], *ср.-греч.* Χαζαροι, *др.-евр.* כּוּזָרִים [Kuzarim], *кит.* 突厥曷薩 [Tūjué Hésà], 突厥可薩部 [Tūjué Kěsà bù], *др.-рус.* Козаре) — тюркский кочевой народ. В связи с этим в арабо-мусульманской литературе хазары нередко обозначаются просто как *ат-турк*, в ед. ч. *ат-туркй*. Этимология этнонима *хазар* остается спорной. Впервые упоминаются в V в. н. э. у «отца древнеармянской историографии» Мовсэса Хоренаци (ок. 410–490, *Хоренаци*. С. 1843, 1948–1949; Ашхарнацоц. С. 2170, 2186) в сев.-вост. предгорьях Б. Кавказа, омывающихся Каспийскими морем. Отсюда и раннеисламское наименование Каспия — *море Хазарское* (بحر الخازر [бахр ал-Хазар], см.: *Халифа бин Хаййāt*. С. 456). С 552 г. ареал расселения хазар оказался в составе обширного Тюркского каганата (*др.-тюрк.* Türk hanlığı, *кит.* 突厥汗国 [Tūjué hánguó]), а с 603 г. — Зап.-Тюркского каганата. И только после ослабления последнего хазары ок. 630 г. добились создания на Сев. Кавказе и Сев. Предкавказье собственного каганата, который растянулся от берегов Каспия до Черного и Азовского морей. Хазары регулярно осуществляли набеги на страны Юж. Кавказа и Армянского нагорья, а после их включения в состав Исламского халифата (الخلافة الإسلامية) [ал-Хилафа-т ал-’Исламийа]) до 737 г. шли арабо-хазарские войны (*Артамонов М. И.* История хазар. Л., 1962. С. 114–232; *Новосельцев А. П.* Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. М., 1990). После падения каганата в 969 г., в котором иудаизм, по свидетельству араб. путешественника ал-Мас’уди (ум. в 956/7 г.), стал, по крайней мере, государственной религией со времен халифа Харуна ар-Рашида (786–809) (*ал-Мас’уди*. Т. 2. С. 8), хазары подверглись ассимиляции, растворяясь в среде прочих тюркских кочевых народов Евразии.

⁵ Булгары (*др.-греч.* Βούλγαροι, *лат.* Bulgares) — тюркоязычное племя, которое с IV в. кочевало в степях Сев. Предкавказья — от Сев. Причерноморья до Каспия. Одна часть из них (т. н. «протоболгары») в VII в. мигрировала в Подунавье, приняв участие в этногенезе юж. славян болгар (отсюда этноним последних) (о них см. сноску 12), а другая часть в VIII в. — в Среднее Поволжье и Прикамье, составив основное население тюркоязычного ханства Волжская Булгария под верховной властью Хазарского каганата.

Заметим, что ал-Йа’куби (*ал-Йа’кубй*. Т. 1. С. 203–204) Булгарию (ал-Бурджāн) считает самым северным среди многочисленных «царств» в направлении Севера (الشمال [аш-Шимāl]) — начиная на юге от Армянского (الأرمن [ал-’Арман]) — которые у него (в том числе Хазария) объединены под понятием *ал-Джарбй* (الجرى), от *сир.* ܓܝܪܒܝܐ [Ġarbiā’] — букв.: «Север»)

⁶ Малая Азия — обширный п-ов на крайнем западе Передней Азии, длиной с запада на восток свыше 1000 км, шириной с севера на юг до 600 км. Омывается на севере Черным

(*сеп. I, стр. 223*)...

Рассказывал мне {умерший в 270 г. х.^а} ‘Имран ибн Баккар ал-Кала‘и, говоря: рассказывал нам ‘Абу ал-Йаман, говоря: рассказывал нам ‘Исма‘ил ибн ‘Аййаш, который со слов Йахьи ибн Са‘ида, говорил:

«Слышал я, как Са‘ид ибн ал-Мусаййиб говорил: “Родил Ной трех {сыновей}; родились у каждого из них {также} трое: Сим (سام [Cām]^б), Хам (حام [Ḥām])^в и Иафет. И произвел Сим потомство арабов (العرب [ал-‘араб]^д), персов и ромеев (الروم [ар-рӯм]^е), и у всех у них есть добро. И произвел Иафет потомство турок (тюрок), славян, а также {народов} Гога и Магога, и нет ни у кого из тех добра. Наконец, произвел Хам потомство коптов (القبط [ал-қубт/ал-қибт]^ф), суданцев (أهل السودان [‘ахл] ас-Сӯдāн)^г) и берберов (البربر [ал-барбар]^з)”».

<...>.

(*сеп. I, стр. 229*)

<...>.

Говорят, что {богатырь} Феридун (أفریدون [‘Афрйзӯн]^х)⁸ был первым, кто укротил слонов и сел верхом на них... Говорят также, что разделил он Землю между тремя

морем, на западе — проливами Босфор и Дарданеллы, Мраморным и Эгейским морями, и на юге — Средиземным. На востоке граничит с Армянским нагорьем. Крупнейшая река — Кызылырмак (*тур. Kızılırmak, др.-греч. Ἄλυξ*) (дл. 1151 км., площадь бассейна 77 тыс. кв. км), которая берет начало в горах Армянского нагорья и, протекая практически по центру р-нам п-ова, впадает в Черное море. На п-ове возвышается одноименное нагорье площадью ок. 400 тыс. кв. км, внутренняя часть которого занимает Анатолийское плоскогорье. Высочайшая гора этого плоскогорья, которое с севера ограничено Понтийским хребтом (ок. 1000 км), а с юга — Зап. (Анатолийским) Тавром (ок. 600 км) — Эрджияс (3864 м). После арабского завоевания стран Вост. Присредиземноморья в VII в., когда за Византийской империей (Βασιλεία Ῥωμαίων) на Востоке сохранялись лишь владения в Малой Азии, в арабо-мусульманской литературе данный п-ов стал именоваться ‘ард ар-Рӯм. Малая Азия, которая в Новейшее время зачастую именуется Анатолией (*тур. Anadolu*), целиком пребывает в составе Турецкой Республики (Türkiye Cumhuriyeti).

^а Соответствует периоду по юлианскому календарю с 11 июля 883 г. по 28 июня 884 г.

^б *Др.-евр.* שֵׁם [Šêm], *др.-греч.* Σημ.

^в *Др.-евр.* חָם [Ḥām], *др.-греч.* Χαμ.

^д В ед. ч. العربي [ал-‘арабй].

^е *Собр.*, в ед. ч. الرومي [ар-рӯмй], от *ср.-греч.* Ῥωμαίοι, *лат.* Romei.

^ф Также: أقباط [‘акбāt], в ед. ч. قبطي [қибтй] (*Баранов Х. К.* Большой арабско-русский словарь: В 2 т. М., 2008. Т. 2. С. 618), от *др.-греч.* Αἰγύπτιος (букв.: «египтянин»).

^з *Собр.*, от *др.-греч.* βάρβαρος, *лат.* Barbari (букв.: «варвары»).

^х Ср.-перс. Frēdōn, от авест. Fraētaona.

⁷ Судан (ас-Сӯдāн) — араб. наименование страны (بلاد السودان [билād ас-Сӯдāн] — букв.: «страна черных») в Сев.-зап. Африке, южнее Египта, которая на востоке омывается Красным морем. Этимология связана с тем, что арабские завоеватели и переселенцы в сев. части совр. Республики Судан (جمهورية السودان [Джумхӯрййа-т ас-Сӯдāн]), ист. Нубии (*араб.* نوبة [Нӯба]), столкнулись с чернокожим населением Африканского континента.

⁸ Феридун — мифический богатырь из др.-иран. нар. эпоса «Сказание о Рустаме».

своими сыновьями — Туром (طوج [Тудж]^a), Салмом (سرم [Сарм]^b) и Эраджом (إيرج [’Ирадж]^c). В результате царствовал Тур в землях^d тюрков, хазар и китайцев (الصّين [ас-сйн]), которые обозначались Син-Буга (صين بگا [Сйн Бугā]). И присоединил он к той {Син-Буге} также области, которые соприкасались с ней. Что касается второго сына этого {Феридуна}, Салма, то царствовал последний над ромеями, славянами, булгарами и всем тем, что находилось в пределах этих {народов}.

<...>.

(*сеп. I, стр. 813*) <...>.

{Цари Персидские^e из дома Сасана}

<...>.

(*сеп. I, стр. 892*) <...>.

Далее царствовал {в Персии} Хосров Ануширван (كسرى انوشروان [Кисрā ’Анӯ-ширвāн]^f, 531–579)^g

^a *Авест.* Tūriya-.

^b *Авест.* Saigima.

^c *Ср.-перс.* Ērīč, от *авест.* Airiia-ča (букв.: «арий»).

^d В тексте: *суц.* ناحية [nāхийа] (букв.: «сторона», в значении субрегиона, части света).

^e В каирском издании наличествует заголовок: «ذكر الخبر عن ملوك الفرس وسني ملكهم» (Повествование с сообщением о царях Персии и величественные их цари) (*ат-Табарī* / Изд. М. ’Абу ал-Фадл ’Ибрахим. Т. 2. С. 37).

^f *Араб.* ساسان [Sāsān].

^g *Ср.-перс.* Nusrōy (Nusraw) Anōšag-ruwān. Эпитет переводится как «с бессмертной душой», а *и. собств.*, производное от *авест.* Haosrauaah, — «имеющий добрую славу».

⁹ К *и. собств.* Тур восходит иран. топоним Туран (*ср.-перс.* Tūrān), которым в др.-иран. мифологии, сасанидской офиц. историографии, документах и религиозной литературе, а позднее и в арабо-мусульманских литературных памятниках обозначался обширный регион за Верхней Амударьей (*др.-греч.* Ὠξος, *лат.* Oxus), то есть Средняя Азия, где обитали многочисленные кочевые племена и оседлые народы, являвшиеся носителями вост.-иран. языков. К *и. собств.* Тур восходит также этноним *тур*, который встречается в своде священных книг зороастризма — Авесте (*ср.-перс.* Aβastāy, Apastāk), в двух формах *tūriiānəm и *tūra. После завоевания Среднеазиатского Междуречья Тюркским каганатом в 565–567 гг. в сопредельном Сасанидском Иране (Ērānšahr) топоним *Туран* стали употреблять в значении *Туркестан* («Страна тюрков»), так как сюда с северо-востока массово хлынули первые тюркские племена (*Yarshater E. Iran iii: Traditional history // Encyclopædia Iranica. Vol. XIII. Fasc. 3. 2004. P. 299–307; Bosworth C. E. Central Asia iv: In the Islamic Period up to the Mongols // Encyclopædia Iranica. Vol. V. Fasc. 2. 1990. P. 169–172.*)

¹⁰ Хосров I Ануширван (*др.-арм.* Խոսրով Անուշիրուան / Անուշիրուան / Անուշիրուան [Xosrov Anowš Ērowan / Anowšērowan / Anowšērvan], *ср.-греч.* Χοσρόης) — шахиншах Эрана и Анэрана (*ср.-перс.* wuzurg šāhānšāh Ērān ud Anērān) из дома Сасана (*ср.-перс.* Šāšān), сын Кавада I (*др.-арм.* Կաւադ [Kawat], *ср.-греч.* Καβάδης, 488–496 и 498–531). Известен в историографии, как величайший реформатор эпохи Сасанидов (227–651), проводивший преобразования в военной, административной, денежной, налоговой и иных сферах (*Rubin Z. Kosrow I: ii. Reforms // Encyclopædia Iranica. 2009. URL: http://www.iranicaonline.org/articles/kosrow-i-ii-reforms* (дата посещения — 08.09.2021)). Вел войны с Византией за Лазику (*др.-греч.* Λαζική, *лат.* Lazika, *др.-арм.* Եգ/ե/ր [Eg/e/r], *др.-груз.* асомтаврული ТЛJТUІ

<...>.

(*сер. I, стр. 900*)... Говорил {умерший в 204 г. х.^а Хишам ибн Мухаммад ал-Калби}^б, что {шахиншах} Ануширван осуществил поход против {волжских} булгар (Бурджан)¹¹, а вернувшись выстроил «Величайшие врата» (الباب والأبواب [ал-Баб ва-л-'Абвāб]) {Дербентские}¹². <...>.

(*сер. II, стр. 1314*) <...>.

Далее наступил девяносто восьмой год {хиджры}
(= 25 августа 716 г. — 13 августа 717 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

<...>.

(*сер. II, стр. 1317*).

<...>.

В том же году {хиджры} был покорен «Город славян» (مدينة الصقالبية) [Мадйна-т ас-сақāлиба]^с)¹³.

[Ēgrisi]) с целью выхода к черноморским портам и за Сирию (*лат.* Syria, *ср.-греч.* Συρία) с целью выхода к средиземноморским портам. В 532 г. заключил с Византией «Вечный мир», который продлился всего восемь лет, а в 562 г. — «Пятидесятилетний мир», который был нарушен уже через 10 лет.

^а Соответствует периоду по юлианскому календарю с 28 июня 819 г. по 16 июня 820 г.

^б См.: *ат-Табарӣ*. Сер. I. С. 899.

^с Также: «Крепость славян» (حصن الصقالبية) [Хисн ас-сақāлиба] (см.: *ат-Табарӣ*. Сер. III. С. 709).

^д Ср. *ал-Йа'куби*. Та'рих. Т. 2. С. 359, 360.

¹¹ Поход Хосрова Ануширвана (о нем см. сноску 8) против волжских булгар (о них см. сноску 3) не подтверждается синхронными иноязычными источниками; да и поход шахиншаха так далеко на север кажется маловероятным. Очевидно, мы имеем дело с анахронизмом.

¹² Дербент (*др.-арм.* Ճըրշլ ցիһшլ [Շոгау րահак] — букв.: «порог Чорай», *ср.-греч.* Τξούρ) — центр одноименного прикаспийского округа. Впервые название *Дербент* мы обнаруживаем в др.-арм. географическом трактате «*Ašxarhac 'oyc*» (Դիւրիւն [Дарбанд]), где автор (предположительно, Мовсэс Хоренаци) сам толкует этимологию (пехлевийского) названия, как «закрытые или же связанные врата», локализуя его на месте Чорай пахака (*Ашхарһацоуц*. С. 2150 и 2170). Основоположники арабоязычной литературы IX в. ал-Баладзури и ал-Йа'куби приписывают основание ал-Баба/Баб ал-Абваба (букв.: «величайшие врата»), то есть Дербентской цитадели, персидскому шахиншаху Кисре (Хосрову) Ануширвану (о нем см. сноску 8) (*ал-Баладзури*. С. 194–195; *ал-Йа'куби*. Т. 1. С. 203–204). Дербент являлся сев. форпостом Сасанидского Ирана, в адм. границах марзпанства Албания-Аран (*ср.-перс.* Ārān), а в арабскую эпоху стал сев. форпостом халифата, в адм. границах вилайета Арминийа (*араб.* أرمنيّة [Армийийа]). Дербент — совр. город на крайнем юге РФ, в Республике Дагестан, один из вариантов наименования которого на одном из 14 местных языков (лакском) — *Чурул* (*Kettenhofen E. Darband // Encyclopædia Iranica. Vol. VII. Fasc. 1. 1994. P. 13–19; Dunlop D. M. Bab al-Abwab // Encyclopaedia of Islam. Vol. 1: A–B. 1960. P. 835b*).

¹³ «Город славян» (Мадйна-т ас-сақāлиба) — идентификации не подлежит, и попытки его идентификации археологически нам не известны. Известно только, что М. Канар предлагал отождествить его с совр. крепостью Анаша (Anaşa), что в Турецкой Республике (*Canard M. Histoire de la dynastie des H'amdanides de Jazira et de Syrie. T. 1. Algiers, 1951. P. 284*). На наш

Говорил {умерший в 207 г. х.^а} Мухаммад ибн ‘Умар {ал-Вакиди}:
 «Был совершен против болгар^б (Бурджан)¹⁴ набег в 98-м году {хиджры} во главе Масламы ибн ‘Абд ал-Малика. Но так как в распоряжении последнего находилось незначительное число людей, снабдил его {халиф} Сулайман ибн ‘Абд ал-Малик (715–717) отрядом (جمع [джем ‘]) во главе Мас‘ады или ‘Амра ибн Кайса. Несмотря на это, строили против них славяне (ас-сақалиба) козни, но затем обратился Аллах их в бегство после того, как убили они Шарахила ибн ‘Абду^с».

<...>.

(сер. II, стр. 1335) <...>.

взгляд, судя по контексту ат-Табари, данный топоним следует локализовать на арабской границе Византийской империи, в окрестностях крепостей Тебасы (о ней см. сноску 20) (см.: ат-Табарӣ. Сер. III. С. 709) и Лулон (о ней см. сноску 32) (см.: там же. С. 1915), которые локализируются в ист. Каппадокии (др.-греч. Καππαδοκία, др.-арм. Գամիրք [Gamirk’]), у сев. подножья Центр. (Киликийского) Тавра (др.-греч. Ὀρη Ταύρου, лат. Taugus), что в пределах византийской фемы Анатолик (о ней см. сноску 21). Здесь же располагались т. н. «врата Киликийские» (совр. Кюлек-Богазы (Gülek Boğazi)) (Акопян Т. Х., Мелик-Бахшиян Ст. Т., Барсегян О. Х. Гуглаки лер‘нанцк‘ // Словарь топонимов Армении и прилегающих областей. Т. 1. Ереван, 1986. С. 970) — узкий (от 10–20 м до 2 км) и длинный (ок. 70 км) горный перевал на макс. высоте 1000 м, который в рассматриваемый период связывал две малоазиатские области — Киликию (др.-греч. Κιλίκια, др.-арм. Կիլիկիա), подвластную Арабскому халифату, и Каппадокию, подвластную Византийской империи. По свидетельству античных авторов, подобная ширина «врат Киликийских» позволяла войскам пересечь его только длинной веревкой. Следовательно, Константинополь основал этот город-крепость, заселив славянами, в качестве форпоста прямо на выходе из стратегического перевала, откуда арабы-мусульмане вступали в малоазиатские владения Византии в ходе своих ежегодных летних походов. О славянских поселениях на арабо-византийской границе подробно см.: Мишин Д. Е. Сакалиба (славяне) в исламском мире в раннее средневековье. М., 2002. С. 101–136.

^а Соответствует периоду по юлианскому календарю с 27 мая 822 г. по 15 мая 823 г.

^б Ст.-слав. блъгаринь.

^с Отец авторитетного историка и правоведа ‘Амира ибн Шарахила аш-Ша‘би (см.: Juynboll G. H. A. al-Sha‘bi // Encyclopaedia of Islam. Vol. IX: San–Sze. 1997. P. 162–163).

¹⁴ Болгары (Бурджан) — судя по контексту, когда в качестве синонима термину «Бурджан» предлагается летописцем «ас-сақалиба», речь тут идет уже не о булгарах или же прото-булгарах (о них см. сноску 3), а о государствообразующем народе Дунайской Болгарии или же Первого Болгарского царства (ст.-болгар. Црѣство Българское, ст.-слав. Българско цѣсарьствѣ, 681–1018 гг.) с первой столицей в Плиске (ст.-слав. Пльсковъ). Сверх того, ат-Табари пишет об этом набеге после подробного повествования под тем же 98 г. х. о походе Масламы ибн ‘Абд ал-Малика против Константинополя (о нем см. сноску 29). Речь идет о второй и последней осаде арабами-мусульманами византийской столицы 717–718 гг., когда на помощь по призыву императора Льва III Исавра (ср.-греч. Λέων Γ’ ὁ Ἰσαυρός, 717–741, он же «Лев из Армении» (اليون من أرمينية) [‘Илийн мин ‘Армийийа]) у ат-Табари (ат-Табарӣ. Сер. II. С. 1315)), как повествуют византийские авторы, со стороны Фракии (ср.-греч. Θράκη, лат. Thracia) подоспели болгарские отряды во главе со 2-м ханом Тервелем (ср.-греч. Τερβέλης, 700–721) (Никифор. С. 371–373; Феофан. С. 289–292). Наконец, ‘Ибн Хурдадзбих в «Книге путей и стран» (كتاب المسالك والممالك) [Китāб ал-масāлик ва-л-мамāлик]), характеризую географическое положение вост. балканского региона Фракии (تراقية [Трақийя]), говорит, что настоящая область расположена за Константинополем со стороны Болгарии (ал-Бурджан) (‘Ибн Хурдадзбих. С. 109).

В том же году {хиджры} был покорен «Город славян». И в том же {году} совершал Дауд ибн Сулайман ибн ‘Абд ал-Малик поход в землю Ромейскую, заняв «Женскую крепость» (حصن المرأة) [Хисн ал-Мар’а-т]^а), расположенную за {городом} Малатией (ملاطية [Малāтйа]^б)¹⁶.

<...>.

(сер. II, стр. 1876)

Далее наступил сто двадцать седьмой год {хиджры}
(= 13 октября 744 г. — 2 октября 745 г.)

<...>.

(сер. II, стр. 1908) <...>.

В сем году, а я имею в виду 127-й год {хиджры}, {заявил} Сулайман ибн Хишам ибн ‘Абд ал-Малик о свержении {халифа} Марвана ибн Мухаммада (744–750), замыслив {гражданскую} войну.

^а У Халифы ибн Хаййата: حصن المرأة [Хисн ал-Мирра] (букв.: «Крепость силы») (*Халифа бин Хаййāt*. С. 144).

^б Также: ملاطية [Малāтйа] (см.: *ал-Балāзурй*. С. 184 и сл.), *др.-греч.* Μελιτηνή, *лат.* Melitene, *др.-арм.* Մելիտինի [Melitinē].

¹⁵ «Женская крепость» (Хисн ал-Мар’а-т) — как ат-Табари, так и ал-Йа‘куби (*ал-Йа‘куби*. Т. 2. С. 361), локализируют данное укрепление в р-не гор. Малатии (о нем см. сноску 14), на правом берегу Верхнего Евфрата. С подобным нарицательным названием в исламском мире известно бесчисленное количество крепостей и замков. И такое презрение со стороны мусульман объясняется тем, что данной крепости или замку так и не пришлось за всю свою историю выполнять оборонительные функции — подвергаться осаде со стороны вражеских сил.

¹⁶ Малатия (ист. Мелитена) — гор. в ист. малоармянских землях, доставшихся Римской империи в 72 г. н. э., к западу от долины Верхнего Евфрата. Считается столицей первого в истории Древнеармянского царства, упоминаемого в ветхозаветной «Книге пророка Иезекииля» — в др.-евр. форме «Дом Тогармы» (תִּגְרָמָה [Beṯ Tōgarmāh]) и в др.-греч. «Дом Форгамы» (Οἶκος τοῦ Θερύμα) (Иез. 27:14; 38:6). Этот значительный ареал расселения протоармян и р-н складывания др.-арм. этноса известен в письменных памятниках Древнего Востока как Мелид (*хет.* Malidiya, *аккад.* Meliddu, *урарт.* Melitea) (*Шагинян А. К.* Армения, Азербайджан и Южный Кавказ в древности и средние века: Учебник. СПб., 2012. С. 8–14 и 31–36). В византийскую эпоху Мелитена изначально была центром провинции Армения II (*лат.* Armenia II, *ср.-греч.* Ἀρμενία Β’), но после адм. реформ императора Юстиниана I (*лат.* Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus, *ср.-греч.* Φλάβιος Πέτρος Σαββάτιος Ἰουστινιανός, 527–565) 536 г. она стала центром провинции Армения III (*лат.* Armenia III, *ср.-греч.* Ἀρμενία Γ’), а после адм. реформ императора Маврикия (*лат.* Flavius Mauricius Tiberius, *ср.-греч.* Μαυρίκιος Τιβέριος, 582–602) 591 г. — центром провинции Армения I (*лат.* Armenia I, *ср.-греч.* Ἀρμενία Α’). Мелитена — совр. турецкий город, населенный преимущественно курдами Малатия (*тур.* Malatya, *курд.* Meletî), который является адм. центром одноименного или Турецкой Республики (*Шагинян А. К.* Армения и страны Южного Кавказа в условиях византийско-иранской и арабской власти. СПб., 2011. С. 46, 50 и 68–69; *Акопян Т. Х., Мелик-Бахиян Ст. Т., Барсесян О. Х.* Малат’иа // *Словарь топонимов Армении и прилегающих областей*. Т. 3. Ереван, 1991 С. 635–637; *Foss C. F. W.* Melitene (Μελιτηνή, mod. Malatya) // *Oxford Dictionary of Byzantium*. Vol. 2. P. 1336).

Повествование о восстании Сулаймана ибн Хишама против Марвана ибн Мухаммада

Рассказывал мне {умерший в 279 г. х.^а} 'Ахмад ибн Зухайр {ибн Харб}^б, говоря: рассказывал нам 'Абд ал-Ваххаб ибн 'Ибрахим, говоря: рассказывал мне 'Абу Хашим Мухаллад ибн Мухаммад ибн Салих — {вольнотпущенник халифа 'Усмана ибн 'Аффана (644–656)}^с, говоря:

«<...>. (сер. II, стр. 1909) <...>. Сконцентрировались вокруг Сулаймана примерно семьдесят тысяч {вооруженных} сирийцев (أهل الشام ['ахл аш-Ша'м])... разбив лагерь в деревне Бану-Зуфар (بنو زفر [Банū Зуфар]^д), называемой Хусаф (خساف [Хусāф]), что на земле Киннастрина (قنسرین [Қиннасрйн]^е)¹⁷.

И когда приблизился Марван к нему, выдвинул {Сулайман} вперед ас-Саксаки во главе примерно семи тысяч {мужей}, а Марван направил {в авангард} 'Ису ибн Муслима с аналогичным примерно количеством {воинов}. Столкнулись они в местности, что между двумя лагерями, и стали биться в жестоком бою. Вышли навстречу ас-Саксаки и 'Иса — оба храбрые всадники, нанося друг другу удары до тех пор, пока не сломались их копья, после чего достали они мечи. И ударил ас-Саксаки в нос лошади противника своего, да так, что уздечка ее упала ему прямо на грудь, и поскакала лошадь его вместе с ней.

(сер. II, стр. 1910) Однако, мешала ас-Саксаки {та уздечка}, поэтому отрубил он ее дубиной и сбросил. Затем он, спешившись, взял его ('Ису) в плен. Но тем временем появился всадник из числа конников Антакии (أنطاكية ['Антāқийа]^г)¹⁸.

^а Соответствует периоду по юлианскому календарю с 3 апреля 892 г. по 22 марта 893 г.

^б См.: ат-Табарī. Сер. II. С. 1737–1738.

^с См.: Там же. С. 1890.

^д В им. п. بني زفر [Банū Зуфар].

^е Др.-греч. Χαλκίς Κοιλῆς Συρίας, лат. Chalcis ad Belum.

^г Др.-греч. Ἀντιόχεια ἢ ἐπὶ Ὀρόντου, Ἀντιόχεια ἢ Μεγάλη, лат. Antiochia ad Orontem.

¹⁷ Киннастрин (бывш. Халкида, сир. قنسرین [Qinnašrīn] — букв.: «гнездо орлов») — эллинистический полис, центр обл. Халкидики (др.-греч. Χαλκιδική, лат. Chalcidene), который был основан диадохом — основателем державы Селевкидов (др.-греч. Βασιλεία τῶν Σελευκιδῶν, 312–83 и 68–64 до н. э.), Селевком I Никатором (др.-греч. Σελεύκος Α' Νικάτωρ, 312–281 до н. э.). В 83 г. до н. э. Халкида вместе со всеми владениями Селевкидов на добровольных началах вошла в состав Армянской империи Тиграна II Великого (др.-греч. Τυγράνης ὁ Μέγας, лат. Tigranes Magnus, др.-арм. Տիգրանի Մեծ [Tigran Mēs], 95–55 до н. э.), который уступил ее Риму по миру в Арташате (др.-греч. Ἀρτάξατα, лат. Neronia, др.-арм. Արտաշատ [Artašat]) 66 г. до н. э. В византийскую эпоху Халкида входила в состав провинции Сирия I (лат. Syria I, ср.-греч. Συρία Α'), что на зап. берегу р. Калос (ср.-греч. Καλῶς, араб. قويق [Қувайқ]). Араб. завоеватели предпочли употребить сир. наименование Қиннасрйн. Лежит в руинах в пределах мухафазата Халеб (араб. حلب [Халаб]) Сирийской Арабской Республики (الجمهورية العربية السورية [ал-Джумхūrййа-т ал-'Арабййа-т ас-Сūrййа]).

¹⁸ Антакия (бывш. Антиохия, сир. ܐܢܬܘܩܝܐ, [Antiochia], др.-арм. Անտիոք / Անտիոք [Avag / Mēs Antok'] — основана в 300 г. до н. э. на левом берегу Оронта (др.-греч. Ὀρόντης) селевкидским царем Селевком I Никатором (312–281 до н. э.) в качестве столицы. В 83 г. до н. э. Антиохия вместе со всеми владениями Селевкидов (312–83 и 68–64 до н. э.) на добровольных началах вошла в состав Армянской империи Тиграна II Великого (95–55 до н. э.), который уступил ее Риму по миру в Арташате 66 г. до н. э. Антиохия стала центром сначала римской провинции Сирия, а после 198 г. н. э. — провинции Келесирия (лат. Coele Syria, др.-греч. ἡ Κοιλὴ Συρία). По своей величине она была четвертым городом в Римской

Звали его Силсак (سلساق [Силсāk]¹⁹) — полководец {из числа} славян^b; он и задержал ас-Саксаки.

Несмотря на это, обратился авангард Марвана в бегство, и когда дошла весть до него, находился он в пути. Продолжал {халиф} поход, изнуренный от приготовлений, но не слезал он даже {с коня}, пока не настиг Сулаймана. Мобилизовав {войска}... набросился {халиф} на него с боем. В результате обратился Сулайман в бегство вместе со всеми, кто был при нем. <...>.

(*сер. III, стр. 707*) <...>.

Далее наступил сто девяностый год {хиджры}
(= 27 ноября 805 г. — 16 ноября 806 г.)

<...>.

(*сер. III, стр. 709*) <...>.

Стал {военачальник} ‘Абд Аллах ибн Малик перед {крепостью} «Дзу ал-Кила» (ذي الكلاع [Зй ал-Килā’]^c)²⁰, направив Дауда ибн ‘Ису ибн Мусу странствовать по земле Ромейской во главе семидесяти тысяч {воинов}. Покорил Шурахил ибн Ма’н ибн За’ида «Крепость славян» (Хисн ас-сақāлиба^d)²¹ и {крепость} Тебасу (دبسة [Даба-

империи. В византийскую эпоху Антиохия, которая по величине уступала лишь столице — Константинополю (о нем см. сноску 29), с 415 г. стала центром провинции Сирия I. В арабскую эпоху, после 786 г., Антиохия под арабским названием ‘*Антāқийа* стала центром пограничной с Византией обл. ‘Авасим (العواصم [ал-‘Авāсим]). С 1071 по 1086 гг. Антиохия оказалась в границах Армянского царства Филарета Варажнуни (*др.-арм.* Փիլարտոս Վարաժնունի [P’ilaratos Vараժnuni], *ср.-греч.* Φιλάρτεος Βραχάμιος, *лат.* Philaretus Brachamius), а в эпоху крестовых походов, с 1098 по 1268 гг., она являлась столицей одноименного княжества. Античная Антиохия — сегодня турецкий гор. Антакья (Antakya) — центр бывш. сирийской авт. провинции Хатай (*фр. и тур.* Hataı, *араб.* خطاي [Хағāй]), которая была аннексирована Турецкой Республикой 29 июня 1939 г. (*Mango M. M. Antioch (Αντιόχεια) // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. I. P. 113–116.*)

^a Огласовка фатха, обозначающая звук «а», в 1-м слове — условная.

^b В тексте: قائد الصقالية [кā’ид ас-сақāлиба] (букв.: «военачальник славян»).

^c В им. п. ذو الكلاع [Зу ал-Килā’]. Ал-Баладзури утверждает, что на самом деле следует читать ذو القلاع [Зу ал-Қилā’] (*ал-Балāзури. С. 170*) (букв.: «обладатель крепостей»).

^d Также: «Город славян» (مدينة الصقالية [Мадйна-т ас-сақāлиба] (см.: *ат-Табарй. Сер. II. С. 1317*).

¹⁹ Силсак — полководец славянского происхождения родом из Антакии (о ней см. сноску 16). В «Книге завоеваний стран» (كتاب فتوح البلدان [Китāб футūх ал-булдāн]) рассказывается о том, как Марван ибн Мухаммад разместил славян (сақāлиба) в пограничной обл. ‘Авасим (см.: *ал-Балāзури. С. 150*), столицей которой как раз являлась Антакия. Не исключено, что они были из числа тех 20 тыс. славянских семейств, которых Марван, по утверждению летописца, пленил в ходе похода, совершенного в страну Хазарскую, будучи наместником халифа (*ал-Балāзури. С. 207–208*).

²⁰ «Дзу ал-Кула» — судя по контексту ал-Баладзури, византийская крепость в окрестностях сирийского гор. Антакия (о нем см. сноску 16) и киликийского Тарса (о нем см. сноску 40) (*ал-Балāзури. С. 170*), т. е. наст. топоним следует локализовать в Равнинной Киликии, на границе с Сирией.

²¹ «Крепость славян» (Хисн ас-сақāлиба) — см. сноску 11 «Город славян».

са]»²² {в феме Анатолик^{b23}}, а Йазид ибн Махлад {ал-Хубайри}^c — «Крепость ивы» и {город} Малакопею (ملقوبيّة [Малақұбийя^d]²⁴ {в феме Армениак^{e25}}.
<...>.

(сер. III, стр. 733) <...>.

Далее наступил сто девяносто третий год {хиджры}
(= 25 октября 808 г. — 14 октября 809 г.)

<...>.

(сер. III, стр. 775) <...>.

<...>.

Был убит в сем году {хиджры} Никифор (نقفور [Ниқфӯр]^f) (802–811)²⁶ — царь ромеев, в ходе войны против болгар (Бурджан). Правление его длилось, как передают,

^a Лат. Thebasa.

^b Араб. الناطلق [ан-Натулик] (*ат-Табарӣ*. Сер. III. С. 2103), عمل الناطلوس [‘амал ан-Натулус] (*‘Ибн Хурдәзбих*. С. 107), от ср.-греч. Θέμα Ἀνατολικῶν.

^c См.: *ат-Табарӣ*. Сер. III. С. 712.

^d Ср.-греч. Μαλακοπέα.

^e Араб. الأرمينياق [ал-’Арминийәқ] (*ат-Табарӣ*. Сер. III. С. 1239, 1242), أرمنيياق [’Арминийәқус] (*ал-Баләзурӣ*. С. 194 и сл.), عمل الأرمينياق [‘амал ал-’Арминийәқ] (*‘Ибн Хурдәзбих*. С. 108), от ср.-греч. Θέμα Ἀρμενιάκων.

^f Ср.-греч. Νικηφόρος Α’.

²² Тебаса — византийская крепость в феме Анатолик (о ней см. сноску 21), в ист. Каппадокии, у сев. подножья Центр. (Киликийского) Тавра, к западу от гор. Гераклея (ср.-греч. Ἡράκλεια Κύβιστρα, Ἡράκλεια).

²³ Анатолик (ср.-греч. θέμα Ἀνατολικῶν) — вторая в византийской истории после Армениака (о нем см. сноску 23) фема, учрежденная в 669 г. из бывш. провинций в Каппадокии с центром в Аморе (ср.-греч. Ἀμόριον, лат. Amorium) (*Foss C. F. W. Anatolikon (Ἀνατολικόν) // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 1. P. 89–90.*)

²⁴ Малакопея — гор. в византийской феме Армениак (о ней см. сноску 23), в ист. Каппадокии, к северу от гор. Тианы (ср.-греч. Τύανα, лат. Tyana). Малакопея — совр. тур. гор. Деринкую (Derinkuyu — букв.: «глубокий колодец») в иле Невшехир (Nevşehir). Деринкую славится пещерным поселением — восьмиземным подземным городом, основанным не позднее I тыс. до н. э.

²⁵ Армениак — в 667 г. имперские власти на границе с Арабским халифатом сформировали в основном из великоармянских и малоармянских земель первую в византийской истории подобную военно-адм. единицу (фему). Термин исходит от названия Армянской страны. Однако в состав данной обширной фемы со столицей в Амасии (ср.-греч. Ἀμάσεια, др.-арм. Ամասիա) вошли также смежные с армянскими землями Византии области Понта (лат. Pontus, ср.-греч. Πόντος) и Каппадокии (*Foss C. F. W. Armeniakon (Ἀρμενιάκων) // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 1. P. 177.*)

²⁶ Никифор — император Византийский, который после свержения императрицы Ирины (ср.-греч. Ειρήνη, 797–802) основал короткоживущую династию из трех представителей, правящую до 813 г.

семь лет, а после него воцарился Ставракий (إستبراق [’Истабрāk]²⁷), сын Никифора, который был {сильно} ранен {в той же войне}. В результате он прожил всего два месяца и скончался. Поэтому воцарился Михаил, сын Георгия (ميخائيل بن جورجس [Миха’ил бин Джурджис^b]), {он же Михаил I Рангаве (811–813)²⁸} — зять того {Ставракия} со стороны сестры.

<...>.

(*сер. III, стр. 903*) <...>.

Далее наступил сто девяносто восьмой год {хиджры}
(= 1 сентября 813 г. — 21 августа 814 г.)

<...>.

(*сер. III, стр. 950*) <...>.

Повествование с сообщением некоторых {данных} из биографии свергнутого {халифа} Мухаммада ибн Харуна {ал-’Амина} (809–813)

Повествование со слов Хумайда ибн Са’ида^c, который говорил: «После того как воцарился Мухаммад, а {брат его} ал-Мамун вступил с ним в переписку, присягая ему на верность, отыскал он евнухов (الخصيان [ал-хисйān]^d) и выкупил их, дорого заплатив за них. Возложил он на них {обязанности — проследить} за покойми^e своими и днем, и ночью, начальника трапезной^f своей, приказаний и запрещений. Распределил тех, {кто из числа славян} в отряд (الفرض [ал-фард]), именуемый «ал-Джарадия» (الجرادية [ал-Джарādийа]^g)²⁹,

^a Ср.-греч. Σταυράκιος.

^b Также: جورجيش [Джурджйш] (*’Ибн ал-’Асйр*. Т. 5. С. 137).

^c Неизвестный науке повествователь.

^d В ед. ч. الخصي [ал-хасйй].

^e В тексте *суц.* в ед. ч.: خلوة [халва] (букв.: «уединенное место»).

^f В тексте: طعام وشراب [та’ām ва-шарāб] (букв.: «еда и питье»).

^g Возможно, от *араб.* الجراد [ал-джарād] (букв.: «саранча», *собр.*).

²⁷ Ставракий — император Византийский, сын Никифора (о нем см. сноску 24) и его соправитель до 26 июля 811 г. Единолично правил после гибели отца в ходе неудачного похода на Первое Болгарское царство (681–1018 гг., о нем см. сноску 12 «Болгары (Бурджāн)»), где он сам был тяжело ранен, и до своего свержения 2 октября того же 811 года.

²⁸ Михаил I Рангаве (*ср.-греч.* Μιχαήλ Ραγγαβέ) — император Византийский, который приходился зятем императору Никифору (о нем см. сноску 24). Узурпировал верховную власть у тяжело раненного на войне с болгарами (о них см. сноску 12) Ставракия (о нем см. сноску 25) — своего шурина. На самом деле отца Михаила звали не Георгий, как уверяет нас ат-Табари, а Феофилакт (*ср.-греч.* Θεοφύλακτος). Михаил во время нашествия болгар против Константинополя (о нем см. сноску 29) отрекся от престола, а императором был провозглашен главнокомандующий армией Лев V Армянин (*ср.-греч.* Λέων ὁ ἕξ Ἀρμενίας, *др.-арм.* Լևոն Վ Մայրապետի [Lewon Haykazn], 813–820). Михаил скончался в 844 г. (*Hollingsworth P. A. Michael I Rangabe (Ραγγαβέ) // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 2. P. 1362.*)

²⁹ Ал-Джарадия — в пользу того, что данный отряд состоял из числа пленных славян, говорят строки поэмы, которую цитирует наш летописец: «Где же {отряды} славян “ал-Джарадия” и абиссинцев?» (’أين الجرادية الصقالب والأحباش) [’Айна ал-Джарādийа-т ас-сақāлиб ва-л-’ахбаш]) (*ат-Табарй*. Сер. III. С. 874).

а других — из числа абиссинцев (الحيشان [ал-хубшан]^а)³⁰ в отряд, именуемый «ал-Гурабия» (الغرابية [ал-Гурабййа]^б). (сер. III, стр. 951) В то же время отказал он свободным женщинам и рабыням, дабы выставили их вон...

<...>.

(сер. III, стр. 1448) <...>.

Далее наступил двести сорок шестой год {хиджры}

(= 28 марта 860 г. — 16 марта 861 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

(сер. III, стр. 1449)

<...>.

Было передано со слов Насра ибн ал-'Азхара аш-Ши'и — гонца {халифа} ал-Мутаваккила (847–861) к царю ромеев по делу выкупа {пленных}, который говорил: «Когда отправился я в Константинополь (القسطنطينية [ал-Қустантїнїйя]^в)³¹, явился

^а Собр., также: الحيش [ал-хабаш]; الحيشة [ал-хабаша].

^б Возможно, от араб. غراب [ал-гураб] (букв.: «ворона»).

^в Лат. Constantinopolis, др.-греч. Κωνσταντινούπολις.

³⁰ Абиссинцы — собр. наименование предков совр. этносов *амхара* (አማራ [āmāra]), *тиграй-тигринья* (ትግርኛ [tigriññā]) и *тигре* (ትግሬ [tigrē]), которые относятся к юж. подгруппе семит. группы афразийской языковой семьи. Первые два этноса, исповедующие христианство монофизитского толка, населяют Федеративную Демократическую Республику Эфиопия (амх. የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ [ye'Ītiyoprya Fēdēralawī Dēmokirasīyawī Rīpebilīk]), а тигре, исповедующий суннитский ислам — Государство Эритрея (араб. دولة إرتريا [Даула-т 'Иритрийя]).

³¹ Константинополь — основан императором Римским Константином I Великим (лат. Flavius Valerius Aurelius Constantinus, 306–337) в 330 г. на месте др.-греч. колонии Византий (Βυζάντιον), выстроенной в VII в. до н. э. на мысе, омываемом с севера водами залива Золотой Рог (др.-греч. Χρυσόκερας, лат. Sinus Seratinus), с востока — пролива Босфор (др.-греч. Βόσπορος Ὀρέκτιος, лат. Bosfor, ср.-греч. Βόσφορος), а с юга — Мраморного моря. С перенесением столицы империи 11 мая 330 г. Константин переименовал Византий в Новый Рим (лат. Nova Roma), после — в Константинополь, обнес город с зап. стороны мощными крепостными стенами, которые были перестроены при императоре Феодосии II (лат. Flavius Theodosius Junior, 402–450) — те, что сохранились до наших дней. Символом византийской столицы позднее стал Софийский собор (ср.-греч. Ναός τῆς Ἁγίας τοῦ Θεοῦ Σοφίας), выстроенный уже при императоре Юстиниане I (лат. Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus, 527–565) в 532–537 гг., который в течение тысячелетия оставался крупнейшим в мире христианским храмом (Mango С. Constantinople // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 1. P. 508–512). Заметим, что ист. название Константинополя закрепилось за Вост. Римской империей сначала у римских писателей, которые применяли его до падения Рима в 476 г., затем у зап.-европ. византинистов, которые возродили его спустя столетие после взятия в 1453 г. турками-османами Константинополя. Осм. название Константинополя استانبول [İstānbül] и совр. тур. İstanbul этимологически восходят к греч. фразе εἰς τὴν Πόλιν (ν) (букв.: «в город, к городу»). Подобное название наряду с араб. формой ал-Қустантїнїйя впервые встречается в араб. источниках XIII в. إسطنبول [’Истанбул]. Отсюда искаженные формы названия города в зап.-европ. и рус. документах, которые встречаются со времен зарождения в международной дипломатии «Восточного вопроса» в конце XVIII в. Византийское наименование Константинополя продолжало фигурировать в офиц. осм. документах в форме قسطنطينيه [Қостантїнїе] до офиц. переименования города республиканскими властями Турции в 1930 г.

ко двору кесаря (ал-малик) Михаила {III}^a (842–867)³² в своем черном платье, с мечом, кинжалом и со своим колпаком. И тогда произошел между мною и дядей по матери кесаря (ал-малик), Вардой (بطرناس [Батарнās]^b)³³, который ведал делами царскими, спор: отказывались {его слуги} впускать меня {во дворец} с мечом и в черном платье. Тогда заявил я {ему}: “Ухожу!” Но когда стал я уходить, вернули меня с (*сеп. III, стр. 1450*) дороги. Кстати, при мне были дары: примерно тысяча мускусных мешков, шелковые платья, множество диковинок. Тем временем было дозволено послам от болгар (Бурджāн) и прочих {народов} зайти к нему, {кесарю, на аудиенцию}.

<...>.

Тогда же подоспели к этому {кесарю} жители Лулона (لؤلؤة [Лу’лу’а]^c)³⁴, выразив свое желание принять христианство, так как {готовы} были они отныне сопровождать его. Вдобавок направили они двух мужей в качестве заложников из числа тех мусульман, которые находились в тамошней {крепости}».

Продолжал рассказывать {Наср ибн ал-’Азхар}: «Старался {кесарь} не замечать меня в течение примерно четырех месяцев, до тех пор, пока не поступило до него послание о нарушении жителями Лулона {порядка}, задержании ими его гонцов и об арабском захвате данной {крепости}. <...>. (*сеп. III, стр. 1451*) <...>».

<...>.

(*сеп. III, стр. 1841*) <...>.

Далее наступил двести пятьдесят седьмой год {хиджры}
(= 29 ноября 870 г. — 17 ноября 871 г.)

^a *Араб.* ميخائيل بن توفيل [Мйхā’йл бин Тауфйл].

^b Возможно, опечатка: вместо *и. собств.* بطرناس [Батарнās] должно быть بارداس [Бāрдās], *ср.-греч.* Βάρδας.

^c *Ср.-греч.* Λοῦλον.

³² Михаил III — император Византийский, последний представитель Амореиской династии (820–867). Воцарился после смерти отца Феофила (*ср.-греч.* Θεόφιλος) в 842 г., когда ему было всего два года от роду. Поэтому до 856 г. регентом Михаила III была его мать, этн. армянка Феодора (*ср.-греч.* Θεοδώρα, *др.-арм.* Թեոդորա [T’eodora]), родом из Пафлагонии (*ср.-греч.* Παφλαγονία) (Hollingsworth P. A., Cutler A. Michael III // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 2. P. 1364).

³³ Варда (*др.-арм.* Վարդա [Vardas]) — старший брат императрицы Феодоры (831–856), этн. армянин родом из Пафлагонии, факт. правитель Византийской империи в период ее регентства (с 856–866 гг.) в эпоху царствования своего племянника, несовершеннолетнего Михаила III (о нем см. сноску 30). Убит 21 апреля 866 г. основателем Македонской династии (*ср.-греч.* Δυναστεία τῶν Μακεδόνων), армянином Василием I (о нем см. сноску 33) (Hollingsworth P. A., Cutler A. Bardas (Βάρδας) // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 1. P. 255–256).

³⁴ Лулон — византийская крепость в Горной Киликии, у сев. подножья Центр. (Киликийского) Тавра и сев. выхода из «врат Киликийских», в пределах выделенной в 832 г. из состава Анатолика (о нем см. сноску 21) фемы Каппадокия (*ср.-греч.* θέμα Καππαδοκῶν). Это — первое упоминание Лулона, который фигурирует в письменных памятниках вплоть до османского завоевания в 1475 г. (Акопян Т. Х., Мелик-Бахиян Ст. Т., Барсегян О. Х. Лулуа // Словарь топонимов Армении и прилегающих областей. Т. 2. Ереван, 1988. С. 605). Руины Лулона лежат в турецком с. Хасанказы (Hasangazi), что в иле Нигде (Niğde).

<...>.

(сер. III, стр. 1858) <...>.

В сем {году} восстал {в стране Ромейской} Василий (باسیل [Басйл]^a)³⁵, известный как «Славянин» (ас-Сақлаб). Был он выходцем из (сер. III, стр. 1859) {армянского} царского дома {Аршакуни^b}³⁶, но прозвали его «Славянином», так как мать его была славянкой (صقلیة [сақлабийа])³⁷. {Итак, выступил} этот {Василий} против Михаила, сына Феофила (Мйхә'ил бин Тауфил), царя ромеев (ар-рӯм), и убил его. В результате оставался Михаил единоличным {правителем} в империи (мамлака) двадцать четыре года, а после него стал царствовать над ромеями как раз этот «Славянин».

(сер. III, стр. 1912) <...>.

Далее наступил двести шестьдесят третий год {хиджры}

(= 24 сентября 876 г. — 12 сентября 877 г.)

<...>.

^a Ср.-греч. Βασίλειος Α΄.

^b См.: *Продолжатель Феофана*. С. 91.

³⁵ Василий (др.-арм. Վասիլ Ա [Vasil A]) — император Византийский, правивший с 867–886 гг. Основатель Македонской династии (867–1056) с арм. корнями. В «Хронографии» сер. X в. продолжателя византийского летописца Феофана (ср.-греч. συνέχιστάς Θεοφάνους) на этот счет читаем: «...самодержец Василий... происходил из Македонии, а родом был из племени армянских (царей. — А. Ш.) Аршакидов (52–428)» (*Продолжатель Феофана*. С. 91). В результате авторитетные византилисты и арменоведы армянское происхождение основателя Македонской династии Василия I сомнению не подвергают, но его царские (Аршакидские) корни они считают легендарной, которая получила широкое распространение в Византии в ходе активизации ее восточной политики (см.: *Васильев А. А.* Происхождение императора Василия Македонянина // *Византийский Временник*. 1906. Т. 12. С. 148–165; *Adontz N.* L'Age et l'origine de l'empereur Basil I // *Byzantion*. Vol. 8. 1933. P. 475–550; *Ачарян Р.* Словарь армянских личных имен. Т. 5. Ереван, 1962. С. 54; *Kazhdan A., Cutler A.* Basil I // *Oxford Dictionary of Byzantium*. Vol. 1. P. 260).

³⁶ Аршакуни (др.-греч. Δυναστεία τῶν Ἀρσακιδῶν) — династия, правящая изначально в эллинизированной державе Парфия (пехл. Parθaw) или Государстве ариев (пехл. Aγwānšahr/ Aγwānšahr, от *авест.* Airyānam Xšaθram) с 247 г. до н. э. по 224 г. н. э. с титулом «шахиншах». С 52 г. младшая ветвь парфянских Аршакидов (др.-арм. Արշակունի [Aršakowni]) утверждается в Великой Армении, где она правит до 428 г. С 189 по 284 гг. еще одна боковая ветвь Аршакидов (др.-груз. არშაკუნ/არშაკი [Aršak/un/iani]) утверждается на престоле в Кавказской Иберии (др.-груз., *асомтаврული* ჭტაჭტბი [K'art'li]), а где-то с сер. III в. представителей этого парфянского дома можно было встретить и на царском престоле в Кавказской Албании (др.-арм. Աղուանկ' [Ałowanck']). В результате сформировалась «пан-Аршакидская семейная федерация» (*Шагинян А. К.* Армения, Азербайджан и Южный Кавказ... С. 57–58, 71–80 и 98–102).

³⁷ О слав. корнях матери императора Василия I (о нем см. сноску 33) утверждает только ат-Табари. Подобных данных нет у синхронных авторов арабо-мусульманской историографии и географии. Еще Дж. Б. Бьюри объяснял это тем, что всем жителям Македонии арабы приписывали слав. происхождение (*Bury J. B.* A History of the Eastern Roman Empire, from the Fall of Irene to the Accession of Basil I, A. D. 802–867. London: MacMillan, 1912. P. 165).

(*сер. III, стр. 1915*) <...>.

В сем {году} передали (вернули) славяне (ас-сақалиба) {крепость} Лулон «Тирану» (الطّاغية [ат-Тāгийя]) {Ромейскому}³⁸.

<...>.

(*сер. III, стр. 2009*) <...>.

Далее наступил двести шестьдесят восьмой год {хиджры}
(= 1 августа 881 г. — 20 июля 882 г.)

<...>.

(*сер. III, стр. 2025*)

<...>.

(*сер. III, стр. 2026*) <...>. В сем {году} выступил «Сын славянки» (ابن الصقلبيّة [’Ибн ас-сақлабийя]) — «Тиран» Ромейский (Тāгийя-т ар-Рӯм), расположившись лагерем против Малатии. Однако пришли к тем {малатийцам} на помощь горожане Мараша (مرعش [Мар’аш])³⁹ и Хадатса (الحدث [ал-Хадас])⁴⁰, которые обратили «Тирана» в бегство, преследуя его до {местности} ас-Сари‘ (الستريع [ас-Сарй’])⁴¹.

<...>.

³⁸ «Тиран» (ат-Тāгийя) — данный термин арабо-мусульманские писатели IX–X вв. используют в качестве синонима, обозначающего верховного правителя двух враждебных держав — императора Византийского и кагана Хазарского.

³⁹ Мараш — впервые упоминается в качестве столицы сиро-хеттского (или неохеттского) царства Гургум (лув. Kurkuma?, с конца XI в. — 711 г. до н. э.) под названием «город Куркума» (*иероглиф. лув. ku+ra/i-ku-ma-wa/i-ni-i-sà*(URBS)), а после ассирийского завоевания 711 г. до н. э. он был переименован в Маркас. В составе малоармянского эллинизированного царства Коммагены (*др.-греч. Κομμαγήνη*, *лат. Commagene*, *др.-арм. Շոմաղկեանիտե* [Kommagene]) в честь римского полководца Германика (Germanicus, 15 до н. э.–19 н. э.) Мараш получил новое наименование Германикея (*др.-греч. Γερμανικεία*, *лат. Germanikeia*), которое сохранилось до араб. завоевания. С 1071 по 1086 гг. Мараш являлся столицей Армянского царства Филарета Варажнуни, а на рубеже XII–XIII вв. входил в состав Армянского королевства в Киликии (*ср.-арм. Վիլիկիոյ Հայոց Թագաւորութիւն* [Kilikioy Hayoc’ T’agaworowt’iwn], *ср.-греч. Ἀρμένικο Βασίλειο της Κιλικίας*, *фр. Royaume arménien de Cilicie*, 1198–1375 гг.). До Геноцида армян в Османской империи (دولت عالیّه عثمانیّه [devlet-ı ‘Āliyye-ı ‘Osmāniyye]) в годы ПМВ этн. большинство в Мараше составляли армяне (57 %). Мараш — это совр. гор. Кахраман-Мараш (*тур. Kahramanmaraş*) и столица одноименного ила Турецкой Республики (*Акопян Т. Х., Мелик-Бахиян Ст. Т., Барсегян О. Х.* Мараш // *Словарь топонимов Армении и прилегающих областей. Т. 3. С. 721–722*).

⁴⁰ Хадатс — город-крепость в Горной Киликии, в окрестностях одноименного перевала, в сев. части Аманского хребта (*др.-греч. Ἀμανός*, *лат. Amanus*). Руины Хадатса известны сегодня под названием Аксарай (*тур. Aksaray*), что в турецком иле Кахраман-Мараш (Kahramanmaraş) (*Акопян Т. Х., Мелик-Бахиян Ст. Т., Барсегян О. Х.* Хадатс // *Словарь топонимов Армении и прилегающих областей. Т. 3. С. 300*).

⁴¹ Ас-Сари‘ — местность, которая идентификации не подлежит.

(сер. III, стр. 2085)

Далее наступил двести семидесятый год {хиджры}

(= 11 июля 883 г. — 28 июня 884 г.)

<...>.

(сер. III, стр. 2105) <...>.

<...>.

Был убит в том же году {хиджры} царь ромеев, известный как «Сын славянки^а».

<...>.

(сер. III, стр. 2149) <...>.

Далее наступил двести восемьдесят третий год {хиджры}

(= 19 февраля 896 г. — 7 февраля 897 г.)

<...>.

(сер. III, стр. 2152) <...>.

{Повествование об осаде Константинополя славянами}^б

В том же {году хиджры}, как гласило предание, поступило {в Багдад} письмо из Тарса (طرسوس [Тарсус]^с)⁴² о том, что славяне (болгары)^д совершили набег на ромеев с большим числом людей. Перебив среди них {много народу} и разрушив у них множество деревень, достигли они до {стен} самого Константинополя, где нашли ромеи убежище для себя, а ворота собственного города заперли. После послал «Тиран» Ромейский (Тāгйийа-г ар-Рӯм) {Лев VI (886–912)⁴³} к царю славян (бол-

^а В тексте в муж. р.: ابن صقلابي [’Ибн сақлабй].

^б Подобный подзаголовок: «خبر حصر الصقلية القسطنطينية» (Сообщение об осаде Константинополя славянами) наличествует в каирском издании (аҫ-Табарй / Изд. М. ’Абу ал-Фадл ’Ибрахим. Т. 10. С. 45).

^с Лат. Tarsus, ср.-греч. Ταρσός.

^д Здесь и ниже, судя по контексту, под «аҫ-сақалиба» подразумеваются болгары.

⁴² Тарс — античный гор. на юго-западе Киликии, в равнинной ее части, в нижнем течении судоходной р. Кидн (др.-греч. Κύδνος, лат. Cydnus), ставший центром Сирийской пограничной области Арабского халифата на византийской границе. В армянскую эпоху Киликии (1080–1375 гг.) Тарс станет одним из крупнейших ее городов-портов. До Геноцида армян в Османской империи в годы ПМВ этн. большинство в Тарсе продолжали составлять армяне. На том же месте сегодня находится турецкий город с идентичным названием (Tarsus), что в иле Мерсин (Mersin) (Акопян Т. Х., Мелик-Бахшиян Ст. Т., Барсебян О. Х. Тарсон // Словарь топонимов Армении и прилегающих областей. Т. 5. Ереван, 2001. С. 59–60).

⁴³ Лев VI (ср.-греч. Λέων ὁ Σοφός, др.-арм. Լեւոն Իմաստասէր [Lewon Imastasēr]) — второй император Византийский из Македонской династии (867–1056) с арм. корнями. Возможно, приходился сыном не основателю династии Василию I (о нем см. сноску 33), а последнему представителю свергнутой Аморийской династии (820–867) Михаилу III (о нем см. сноску 30) — любовнику матери Льву VI. В византийской историографии известен с эпитетом Мудрый или Философ (Ачарян Р. Словарь армянских личных имен. Т. 2. Ереван, 1944. С. 411; Kazhdan A., Cutler A. Leo VI // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 2. P. 1210–1211).

гар)⁴⁴ {гонца со словами} о том, что «вера наша и вера ваша — одна и та же, почему в таком случае истребляем мы мужей друг друга?» Тогда ответил ему царь славян (болгар), что «данное царство принадлежит моим предкам, а отступлю я только в том случае, если один из нас одержит верх над своим соперником!» И когда обнаружил царь ромеев, что нет {у него} спасения от повелителя славян (болгар), созвал он находящихся при нем (*сер. III, стр. 2153*) из мусульман, раздал им оружие, попросив их помочь ему справиться со славянами (болгарами). Так {мусульмане} и поступили, освободив {его от} славян (болгар). Но теперь, увидев такую {победу}, царь ромеев стал опасаться за самого себя. Поэтому послал он против этих {мусульман отряд}, который вернул их обратно. Разоружив, разбросал {кесарь} этих {воинов ислама} по разным областям, остерегаясь от {возможного} нанесения вреда себе с их стороны.

<...>.

Список библиографических сокращений

Ал-Балāзурī — كتاب فتوح البلدان تأليف الإمام أحمد بن يحيى بن جابر البلاذري / Liber expugnationis regionum auctore Imamo Ahmed ibn Jahja ibn Djabir al-Beladsori / Ed. by M. de Goeje. Lugduni Batavorum: Brill, 1866. 539 p.

Ашхарнацойц — Աշխարհացոյց // Մատենադարան Հայոց. Անթիլիաս-Լիբանան: 17 հատորով / Անթիլիաս-Լիբանան: Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութիւն, 2003. Հ. Բ : Ե դար — Ašxarhač'oyc' // Armenian Classical Authors: In 17 vols. / Dir. Dr. Zaven Yegavian. Antelias (Lebanon): Armenian Catholicosate of Cilicia, 2003. Vol. II: 5th Century. P. 2123–2196.

Ибн ал-'Асїр — ابن الكامل في التاريخ. — Ibn al-Athir. Al-Kamil fi-l-Tarikh: In 9 vols. Al-Qahira: [S. I.], 1290. А. Н. / 1893/4 А. Д.; 1303 А. Н. / 1880/1 А. Д.; 1303 А. Н. / 1934/5 А. Д.

Ибн Хурдāзбих — Bibliotheca Geographorum Arabicorum: In 1 pars / Ed. by M. de Goeje. Pars VI: Liber viarum et regnorum, auctore Ibn Khordadbeh. Lugduni Batavorum: E. J. Brill, 1889. P. 1–183.

Иез. — Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета в рус. пер. с параллельными местами и приложениями. Москва: Данилов ставропигиальный мужской монастырь, 2008. 1408 с.

Ал-Йа'қубї — تاريخ أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر بن وهب ابن واضح الكاتب العباسي المعروف باليعقوبي. الجزء الأول، الجزء الثاني — Ibn Wadhīh qui dicitur al-Ja'qubi. Historiae: In 2 pars / Ed. by M. Houtsma. Lugduni Batavorum: E. J. Brill, 1883. Pars 1. 318 p.; Pars 2. 629 p.

Ал-Мас'ūdī — *Macoudi*. Les Prairies d'or: En 9 tomes / Ed. by C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. Paris: Collection d'ouvrages orientaux publiée par la Société asiatique, 1861–1877.

Никифор — Никифора, патриарха Константинопольского, Краткая история со времени после царствования Маврикия [Бревиарий] / Пер. Е. Э. Липшиц // Византийский Временник. 1950. Т. 3. С. 349–387.

Продолжатель Феофана — Продолжатель Феофана. Жизнеописания византийских царей / Пер. Я. Любарского. Санкт-Петербург: Наука, 1992. 354 с.

Ат-Табарї — تاريخ الرسل والملوك لابی جعفر محمد ابن جریر الطبری — Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari / Cum aliis ed. M. de Goeje. Series I–III. Lugduni Batavorum, 1879–1901.

⁴⁴ Под царем славян у ат-Табари, очевидно, кроется болгарский князь, после 918 г. — царь Симеон I Великий (*ст.-болгар. цѣсарь Сѹмевнь*, 893–927). Его эпоха именуется в болгарской историографии «Золотым веком», так как государство по итогам византийских войн, а также походов против венгров (*лат. Ungari, Ungri, ср.-греч. Οὐγγρικός, Οὐγγοί, ст.-слав. хгринь*) и соседних слав. племен достигло предельного могущества, став крупнейшей державой на Балканах. Эпоха Симеона Великого ознаменовалась культурным подъемом — на базе одного из вост. диалектов юж.-слав. ветви сформировался первый слав. книжно-литературный язык (*ст.-слав. словѣньскъ љзыкъ*), базирующийся на глаголице и кириллице. Болгарская церковь в 927 г. стала автокефальной во главе с собственным патриархом — впервые после «первой пентархии» в христианстве — и первой церковью в славянском православном мире (*Kazhdan A. Symeon of Bulgaria // Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 3. P. 1984*).

At-Ṭabarī / Изд. М. 'Абу ал-Фадл 'Ибрахим — *At-Ṭabarī, Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr*. Ta'rikh ar-Rusul wa-al-Mulūk / Ed. by Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm: In 10 vols. Cairo: Dār al-Ma'ārif, 1960–1969.

Феофан — Летопись византийца Феофана от Диоклитиана до царей Михаила и сына его Феофилакта / Пер. В. Оболенского и Ф. Терновского. Москва: Университетская типография (М. Катков), 1884. 370 с.

تاريخ خليفة بن خياط \ حقهه وقدم له اكرم ضياء العمري. النجف، ١٣٢١-١٣٢١هـ / ١٩٠١م. — The History of Khalifah ibn Khayyat / Ed. by Akram Diya' al-'Umari. Nagav: [S. l.], 1386–1387 A. H. / 1967 A. D. 660 p.

Хоренаци — Մովսէս Խորենացի. Պատմութիւն Հայոց // Մատենադարան Հայոց. Անթիլիաս–Լիբանան: 17 հատորով / Անթիլիաս–Լիբանան: Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութիւն, 2003. Հ. Բ : Ե դար — *Movsēs Xorenac'i*. Patmut' iwn Hayoc' // Armenian Classical Authors: In 17 vols. / Dir. Dr. Zaven Yegavian. Antelias (Lebanon): Armenian Catholicosate of Cilicia, 2003. Vol. II: 5th Century. P. 1739–2121.

Encyclopædia Iranica — Encyclopædia Iranica: In 45 vols. Bibliotheca Persica Press, 1985–present days.

Encyclopaedia of Islam — Encyclopaedia of Islam. 2nd ed.: In 12 vols. with indexes, etc. / Ed. by P. J. Bearman, Th. Bianquis, C. E. Bosworth, E. van Donzel, W. P. Heinrichs et al. Leiden: E. J. Brill, 1960–2005.

Oxford Dictionary of Byzantium — The Oxford Dictionary of Byzantium: In 3 vols. / Ed. by A. Kazhdan. Oxford: Oxford University Press, 1991. 2338 p.

Информация о статье

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-09-00010.

Автор: Шагинян, Арсен Карапет — доктор исторических наук, профессор, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия, Orc ID 0000-0001-8992-6464, e-mail: a.shaginyan@spbu.ru

Заголовок: Упоминания о древних славянах (ас-сақалиба) у «отца мусульманской историографии» ат-Табари (839–923)

Резюме: Автор статьи извлек все историко-географические и этнографические материалы, в том числе легендарные, касающиеся древних славян Восточных Балкан и Малой Азии из многотомной «Истории пророков и царей» (Та'рих ар-русул ва-л-мулук), созданной «отцом мусульманской историографии», арабоязычным иранцем Мухаммадом б. Джариром ат-Табари (839–923). Издание вышло в трех сериях и 15 томах, было подготовлено голландским арабистом Михаэлом Яном де Гуэ (1836–1909) в Лейдене (Annales quos scripsit Abu Djaraf Mohammed ibn Djarir at-Tabari / Cum aliis ed. M. de Goeje. Series I–III. Lugduni Batavorum, 1879–1901). В источнике изложена всеобщая история со времен сотворения мира до 302 г. х. (914/5 г.). Избранные отрывки впервые переведены с классического арабского языка на русский, снабжены подробными текстологическими примечаниями и научными комментариями, которые базируются на литературных памятниках античности, доисламского Ближнего Востока, христианского и мусульманского Востока, ведущих научных, справочных и учебных изданиях мира.

Ключевые слова: Ат-Табари, Древние славяне, Иноязычные авторы о древних славянах, Арабо-византийские войны

Литература, использованная в статье

Артамонов, Михаил Илларионович. История хазар / Под ред. и с примеч. Гумилева, Льва Николаевича. Ленинград: Изд-во Государственного Эрмитажа, 1962. 523 с.

Мишин, Дмитрий Евгеньевич. Сакалиба (славяне) в исламском мире в раннее средневековье. Москва: «Крафт+», 2002. 368 с.

Новосельцев, Анатолий Петрович. Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. Москва: «Наука», 1990. 264 с.

Шагинян, Арсен Карапет. Армения и страны Южного Кавказа в условиях византийско-иранской и арабской власти. Санкт-Петербург: Алетей, 2011. (Серия «Византийская библиотека. Исследования»). 512 с.

Canard, Marius. Histoire de la dynastie des H'amdanides de Jazira et de Syrie. T. 1. Algiers: Faculté des Lettres d'Alger, 1951. 863 p.

Information about the article

Acknowledgements: The reported study was funded by the Russian Foundation for Basic Research, project number 20-09-00010.

Author: Shahinyan, Arsen Karapeti — Doctor in History, Professor, St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, Orc ID 0000-0001-8992-6464, e-mail: a.shaginyan@spbu.ru

Title: The mentions about ancient Slavs (aṣ-Ṣaqālibah) by «the father of the Muslim historiography» at-Tabarī (839–923)

Summary: The author of this article extracted all historical, geographical and ethnographical materials (including legendary) concerning the ancient Slavs of the Eastern Balkans and Asia Minor mentioned in the multivolume «History of the Prophets and Kings» (Ta'riḥ ar-Rusul wa-l-Mulūk) by «the father of the Muslim historiography», an Arabic spoken Iranian Muḥammad b. Ġarīr (Djarir) at-Tabarī (839–923), which outlines the general history from the Creation to 302 AH (914/5). The extracted passages are from a classic edition carried out in three series and 15 volumes by the eminent Dutch Arabist Michael Jan de Goeje (1836–1909) in Leiden (Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari / Cum aliis ed. M. de Goeje. Series I–III. Lugduni Batavorum, 1879–1901). The selected passages are translated from Classical Arabic into Russian for the first time. The detailed text notes and scholarly comments based on the historical and geographical narratives of the Antiquity, Pre-Islamic Middle East, Christian and Muslim Orient are attached to the translated materials as well. They are also based on the world's leading scientific, reference (encyclopedic) and educational publications.

Keywords: At-Tabari, Ancient Slavs, Foreign language authors about the ancient Slavs, Arab-Byzantine Wars.

References

Artamonov, Mikhail Illarionovich. *Istoriya khazar* [History of the Khazars]. Ed. by Gumilev, Lev Nikolaevich. Leningrad: State Hermitage Museum Publ., 1962. 523 p. (in Russian).

Canard, Marius. *Histoire de la dynastie des H'amdanides de Jazira et de Syrie* [History of the Hamdanid dynasty of Jazira and Syria]. Vol. 1. Algiers: Faculté des Lettres d'Alger Publ., 1951. 863 p. (in French).

Mishin, Dmitriy Evgenyevich. *Sakaliba (slavyane) v islamskom mire v rannee srednevekovye* [The Sakaliba (Slavs) in the Islamic world in the early Middle Ages]. Moscow: «Kraft+» Publ., 2002. 368 p. (in Russian).

Novoseltsev, Anatoliy Petrovich. *Khazarское gosudarstvo i ego rol' v istorii Vostochnoy Evropy i Kavkaza* [Khazar state and its role in the history of Eastern Europe and Caucasus]. Moscow: Nauka Publ., 1990. 264 p. (in Russian).

Shahinyan, Arsen Karapeti. *Armeniya i strany Yuzhnogo Kavkaza v usloviyakh vizantiysko-iranskoj i arabskoj vlasti*. [Armenia and the Southern Caucasus Countries under the Byzantine-Iranian and the Arab Domination.]. St. Petersburg: Aletheia Publ., 2011. (Series «Byzantine Library. Studies»). 512 p. (in Russian).